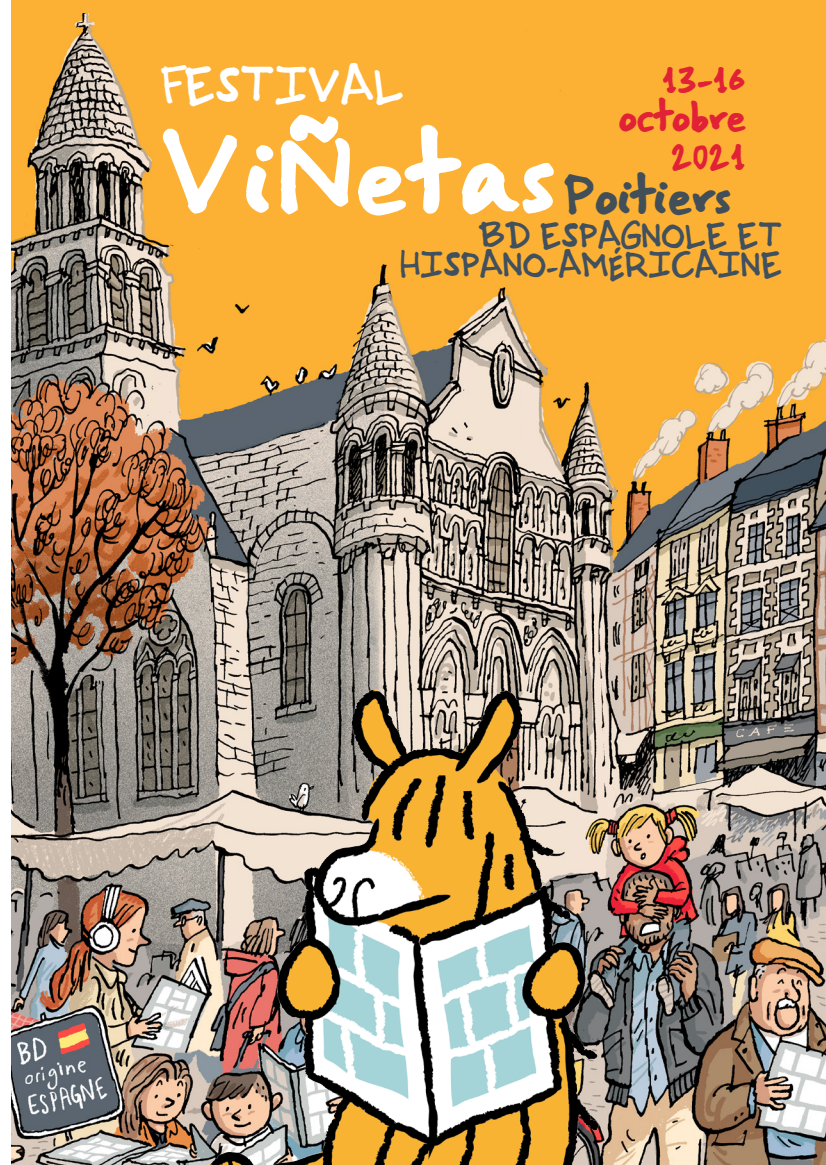






BD espagnole et hispano-américaine

Poitiers

13-16 octobre 2021

<https://vinetas.conference.univ-poitiers.fr/>



*Éditeur : Ménines. Histoire et cultures du monde hispanique,
1 rue des coquelicots, 86580 Vouneuil sous Biard
Conception graphique : Alain Bègue, Emma Herrán Alonso et Alfonso Zapico
Imprimeur : Imprimeries Sipap Oudin, 2 rue des Transporteurs, 86000 Poitiers
Création et édition : Juillet-septembre 2021
Achevé d'imprimer le 30 septembre 2021*



Présentation

Le festival **Viñetas** se veut un lieu de rencontre, une fête autour de la bande dessinée et du roman graphique espagnols et latino-américains. Pour parvenir à créer cet espace unique en France, il fallait réunir les auteurs et le public francophone, et il nous a semblé que le moment était venu de le faire, non seulement parce que depuis des années le marché de la bande dessinée dite franco-belge est séduit par le talent d'auteurs transpyrénéens et transocéaniques qui ont l'espagnol comme langue commune, mais aussi parce que les pays hispanophones connaissent, depuis quelques décennies, l'âge d'or du neuvième art, et que leurs œuvres ont acquis une reconnaissance internationale.

Viñetas veut également être une autre façon de promouvoir la culture hispanophone en France. La bande dessinée d'aujourd'hui réunit toute une série d'éléments qui composent les cultures des pays hispaniques : différents éléments de leur histoire et de leurs cultures, les particularités de leurs sociétés, les manières d'être et de comprendre la vie de leurs habitants. Il s'agit-là d'un excellent moyen d'apprendre à connaître l'autre, de promouvoir le dialogue entre les cultures et entre les générations.

Le projet du festival **Viñetas**, porté par l'association culturelle « Ménines. Histoire et cultures du monde hispanique », a pu compter dès son origine sur le soutien enthousiaste et la confiance de la Mairie de Poitiers. De même, il n'aurait pu voir le jour sans l'appui de la Direction régionale des affaires culturelles de la Nouvelle-Aquitaine, de l'organisme public *Acción Cultural Española* (AC/E), de l'Office culturelle de l'Ambassade d'Espagne en France, de la Société française des intérêts des auteurs de l'écrit (Sofia), de Grand Poitiers, de l'Université de Poitiers, de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (MSHS) de Poitiers, du Réseau régional de recherche de la bande dessinée Nouvelle-Aquitaine (3RBD), de l'unité de recherche FoReLLIS (UR 3816, Formes et Représentations en Linguistique, Littérature et dans les arts de l'Image et de la Scène, Université de Poitiers) et de la Cité Internationale de la Bande Dessinée et de l'Image (Angoulême). Nous souhaitons également souligner la collaboration du Lycée Nelson Mandela, de l'Espace Mendès France et du cinéma Le Dietrich, à Poitiers. Que tous soient ici vivement remerciés !

Pour sa première édition, le festival accueillera des auteurs espagnols et hispano-américains parmi les plus renommés : Antonio ALTARRIBA, Juanjo GUARNIDO, KIM, Ana MIRALLES, José Luis MUNUERA, Javier OLIVARES, Álvaro ORTIZ, Sole OTERO, Pepo PÉREZ, Miguelanxo PRADO, Paco ROCA, Fermín SOLÍS, Núria TAMARIT, Lucas VARELA et Alfonso ZAPICO. Seront également présents, pour parler du monde de la bande dessinée, Ibán GARCÍA DEL BLANCO, spécialiste des industries culturelles et de l'innovation, député au Parlement européen et ancien directeur de l'organisme public AC/E, créé pour la diffusion de la culture espagnole, et Jean-Philippe MARTIN, conseiller scientifique à la Cité Internationale de la Bande Dessinée et de l'Image. Les enjeux de la traduction en BD seront, quant à eux, abordés par Ellinor BROMAN, traductrice suédoise et fondatrice de la maison d'éditions Palabra Förlag, spécialisée dans la littérature espagnole et hispano-américaine, Alexandra CARRASCO-RAHAL et Hélène DAUNIOI-REMAUD, toutes deux également traductrices professionnelles.

L'ensemble des activités de notre festival a été prévu pour atteindre le public le plus large, en essayant de joindre l'utile à l'agréable.

iBuen Viñetas!

Alain BÈGUE
Emma HERRÁN ALONSO
Alfonso ZAPICO

Programme

Mercredi 13 octobre

14h

INAUGURATION DU FESTIVAL

Le Palais

16h-18h

Espace Mendès France

Table ronde 1

Traduire la bande dessinée

Alain BÈGUE, Ellinor BROMAN, Alexandra CARRASCO-RAHAL, Hélène DAUNIOU-RÉMAUD

18h30-20h30

Espace Mendès France

Table ronde 2

L'industrie de la bande dessinée en Espagne

Antonio ALTARRIBA, Paco ROCA, Ibán GARCÍA DEL BLANCO,

Jean-Philippe MARTIN, Pili MUÑOZ

Jeudi 14 octobre

9h-15h30

Le Palais

Colloque Université de Poitiers

Memoria y 9º arte en España e

Hispanoamérica

9h30

Cinéma Le Dietrich

Projection de film d'animation

Buñuel en el laberinto de las tortugas, de Salvador Simó

16h-18h

Le Palais

Table ronde 3

Les procédés narratifs de la bande dessinée

Antonio ALTARRIBA, KIM, Javier OLIVARES, Pepo PÉREZ, Alfonso ZAPICO

18h30-20h30

Le Palais

Table ronde 4

Aux frontières de la réalité

Juanjo GUARNIDO, Ana MIRALLES, Álvaro ORTIZ, Miguelanxo PRADO

21h

Cinéma Le Dietrich

Projection de film d'animation

Buñuel en el laberinto de las tortugas, de Salvador Simó

Vendredi 15 octobre

9h-15h

Le Palais

Colloque Université de Poitiers

*Memoria y 9º arte en España e
Hispanoamérica*

9h30

Cinéma Le Dietrich

Projection de film d'animation

Arrugas, de Ignacio Ferreras

14h

Lycée Nelson Mandela

REMISE DU PRIX DES LYCÉENS

16h-18h

Le Palais

Table ronde 5

La bande dessinée et les défis de la société du XXI^e siècle

Sole OTERO, Fermín SOLÍS, Núria TAMARIT, Lucas VARELA

18h30-20h30

Espace Mendès France

Table ronde 6

Histoire et mémoire récente dans la bande dessinée

Antonio ALTARRIBA, Paco ROCA, Alfonso ZAPICO

Samedi 16 octobre

11h-12h30

Le Palais

**Présentations de livre
et dédicaces**

15h-18h

Le Palais

**Présentations de livre
et dédicaces**

18h30

Le Palais

REMISE DU BAUDET D'OR

Ville de Poitiers - Carte du Festival



1

Lycée Nelson Mandela

63 Rue de la Bugellerie
Tél. : 05 17 84 35 00

2

Le Palais

Place Alphonse Lepetit
Réservation conseillée
Tél. : 06 75 32 16 64
palais@poitiers.fr

3

Cinéma Le Dietrich

34, Bd Chasseigne
Tél. : 05 49 01 77 90

4

Espace Mendès France

1, place de la Cathédrale
Réservation obligatoire
Tél. : 05 49 50 33 08

Exposition

Expo-ViÑetas La BD hispanique aujourd'hui

Le Palais, Poitiers
6-17 octobre 2021



COMMISSAIRES: Alain Bègue, Emma Herrán Alonso, Alfonso Zapico



ANTONIO ALTARRIBA (Sara-gosse, Espagne, 1952) est un essayiste, romancier, critique et l'un des scénaristes de bande dessinée et de télévision les plus réputés de son pays. Il est également professeur de littérature française à l'Université du Pays basque. Il a obtenu, avec Kim, le Prix national de la bande dessinée en Espagne en 2010 pour *L'Art de voler* (*El*

arte de volar, 2009). Cet ouvrage constitue, avec *L'aile brisée* (*El ala rota*, 2016), le diptyque inspiré de la vie de ses parents, qui parcourt un siècle de l'histoire de l'Espagne sur fond de la grande crise européenne du XX^e siècle, un ouvrage traduit dans de nombreuses langues et acclamé par la critique internationale. Altarriba est, depuis une trentaine d'années, une référence en ce qui concerne la bande dessinée espagnole. Ses œuvres ont été publiées dans de nombreux pays, recevant certaines des plus importantes distinctions, telles que le Grand prix de la critique, en France, pour son album *Moi, assassin* (*Yo, asesino*, 2014), première partie d'une trilogie se poursuivant avec *Moi, fou* (*Yo, loco*, 2018) et s'achevant avec *Moi, menteur* (*Yo, mentiroso*, 2020). Il a récemment créé la fondation *El arte de volar* dans le but de soutenir la création dans le domaine du 9^e art et de l'art graphique : <https://fundacionelartedevolar.com/>.

BIBLIOGRAPHIE

En français

L'art de voler, avec Kim (Denoël, 2011) • *Moi, assassin*, avec Keko (Denoël, 2014) • *L'aile brisée*, avec Kim (Denoël, 2016) • *Moi, fou*, avec Keko (Denoël, 2018) • *Moi, menteur*, avec Keko (Denoël, 2021).

En español

De vuelta, con Luis Royo (Miguel Marcos, 1983) • *Desfase*, con Luis Royo (Ikusager, 1987) • *Detective*, con Landazábal (Ikusager, 1991) • *Amores locos*, con Laura Pérez Verneti-Blina (De Ponent, 2005) • *El brillo del gato negro*, con Laura Pérez Verneti-Blina (De Ponent, 2008) • *El arte de volar*, con

Kim (De Ponent, 2009; Norma, 2016) • *El paso del tiempo*, con Luis Royo (Norma, 2011) • *La casa del sol naciente*, con Kim (Panorama, Astiberri), 2013) • *Yo, asesino*, con Keko (Norma, 2014) • *El ala rota*, con Kim (Norma, 2016) • *El perdón y la furia*, con Keko (Museo Nacional del Prado, 2017) • *Cuerpos del delito*, con Sergio García (Dibbuks, 2017) • *Yo, loco*, con Keko (Norma, 2018) • *Yo, mentiroso*, con Keko (Norma, 2020).



Me hundo increíblemente
en las entrañas de miles de pájaros
muertos. El olor ya pútrido, de sus
viejos pulmones inunda mis

comente
de los pájaros
pútrido, de sus
viejos pulmones inunda mis
mis pájaros y pienso de
vistos el pútrido. ¿Qué oc-
torres cuando la pesadilla
se fue de negro, después



JUANJO GUARNIDO (Grenade, Espagne, 1967) est l'un des dessinateurs les plus talentueux de sa génération. Formé aux Beaux-Arts de Grenade, il fait ses débuts dans divers fanzines et travaille sporadiquement pour *Còmics Forum* (Planeta-DeAgostini), dessinant ainsi pour Marvel. Au début des années 90, à Madrid, il entre en contact avec le monde du dessin

animé. Pendant trois ans, il travaille sur plusieurs séries télévisées pour les studios d'animation Lápiz Azul, où il rencontre Juan Díaz Canales, son futur scénariste pour la série à succès *Blacksad*. En 1993, il s'installe à Paris et commence à travailler pour la division Europe de Disney. Adepté depuis toujours de la BD européenne, il se lance dans la production de son premier album, *Quelque part entre les ombres*, premier tome de *Blacksad* (2000), qui reçoit le Prix de l'auteur révélation au Salon de Barcelone, le Prix de la meilleure série au festival d'Angoulême, le Prix Eisner du meilleur album international ainsi que le Prix national de la bande dessinée, en Espagne. Guarnido a aussi illustré les albums de la série *Brujeando* (2008-2012), écrite par Teresa Valero. Il a récemment publié, en collaboration avec le scénariste français Alain Ayroles, *Les Indes fourbes* (*El Buscón en las Indias*), un hommage à l'œuvre de Francisco de Quevedo qui reprend les mésaventures du célèbre *pícaro* là où le roman du Siècle d'or espagnol les avait laissées en suspens.

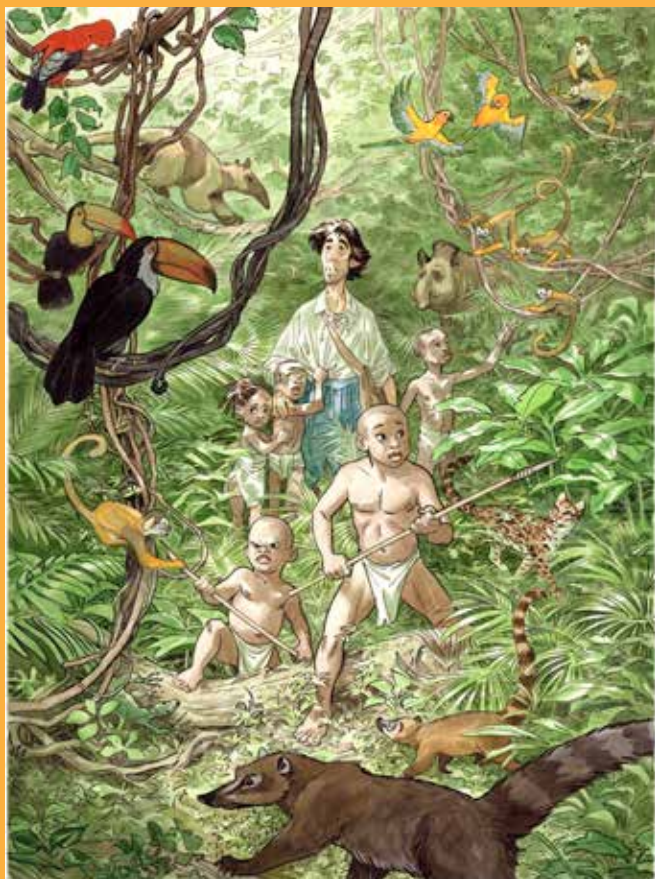
BIBLIOGRAPHIE

En français

- > Série *Blacksad*, avec Juan Díaz Canales (Dargaud): *Quelque part entre les ombres* (t. 1, 2000) • *Arctic-Nation* (t. 2, 2003) • *Âme rouge* (t. 3, 2005) • *L'enfer, le silence* (t. 4, 2010) • *Amarillo* (t. 5, 2013) • *Alors, tout tombe. Première partie* (t. 6, 2021).
- > Série *Sorcelleries*, avec Teresa Valero (Dargaud): *Le Ballet des mémés* (t. 1, 2008) • *Que la lumière soit fête !* (t. 2, 2008) • *Les Jeux sont fées !* (t. 3, 2012).
- > *Les Indes fourbes*, avec Alain Ayroles (Delcourt, 2019).

En español

- > Série *Blacksad*, con Juan Díaz Canales (Norma Editorial): *Un lugar entre las sombras* (t. 1, 2000) • *Arctic-Nation* (t. 2, 2003) • *Alma roja* (t. 3, 2005) • *El infierno, el silencio* (t. 4, 2010) • *Amarillo* (t. 5, 2013).
- > Série *Brujeando*, con Teresa Valero (Norma Editorial): *¡Se acabó la magia!* (t. 1, 2008) • *¡Hágase la luz!* (t. 2, 2008) • *¡La vida es juego!* (t. 3, 2012).
- > *El Buscón en las Indias*, con Alain Ayroles (Norma Editorial, 2019).



El Buscón en las Indias (Norma Editorial, 2019)



KIM (Barcelone, Espagne, 1941), de son vrai nom **Joaquim Aubert Puigarnau**, a étudié les Beaux-Arts. Il a commencé sa carrière de dessinateur en travaillant pour le magazine musical *Vibraciones*, pour ensuite mettre sa plume au service de revues telles que *Mata ratos*, *El víbora* ou *Por favor*. Pour l'hebdomadaire *El jueves*, il crée la série *Martínez el facha*, une satire de l'extrême

droite espagnole qui appartient déjà à l'histoire de la bande dessinée de son pays. Sa longue carrière a été récompensée par des distinctions telles que le Grand Prix du Salon international de la bande dessinée de Barcelone et le XII^e Prix International de l'Humour El Gat Perich. En 2010, il reçoit, avec Antonio Altarriba, le Prix national de la bande dessinée en Espagne pour *El arte de volar* (*L'art de voler*), une biographie du père d'Altarriba qui s'avère être également l'une des meilleures chroniques de l'Espagne du siècle dernier. En 2016, le duo d'auteurs publie *El ala rota* (*L'aile brisée*), un nouveau portrait de l'Espagne du XX^e siècle dépeint cette fois-ci à travers le regard de la mère du scénariste. Son dernier ouvrage est *Nieve en los bolsillos*, un roman graphique autobiographique, un récit initiatique et un tendre hommage à une génération qui a dû quitter son foyer à la recherche d'une vie meilleure. Il prépare actuellement un ouvrage sur la vie de l'homme politique français Joseph Fouché.

BIBLIOGRAPHIE

En français

L'art de voler, avec Antonio Altarriba (Denoël, 2011) • *L'aile brisée*, avec Antonio Altarriba (Denoël, 2016) • *Un rêve d'ailleurs* (Éditions du Long bec, 2019).

En español

> **Serie:** *Martínez el Facha* (revista *El Jueves*, 1977-2015)
> **Álbumes:** *El arte de volar*, con Antonio Altarriba (De Ponent, 2009; Norma, 2016) • *Las pelis de tu vida* (Diábolo Ediciones, 2011) • *Con el moscardó tras la oreja / ¡La trágica verdad del asedio del Alcázar de Toledo!*, con Hernán Mogoya (Glénat, 2012, serie *Nuevas*

Hazañas bélicas, vol. 4) • *La casa del sol naciente*, con Antonio Altarriba (Astiberri, 2013) • *El ala rota*, con Antonio Altarriba (Norma, 2016) • *Nieve en los bolsillos* (Norma, 2018).





ANA MIRALLES (Madrid, Espagne, 1959) a étudié les Beaux-Arts et s'est faite connaître en 1983 grâce à une exposition pour dessinateurs débutants organisée par Radio 3. Cela lui permet de faire ses débuts professionnels dans le magazine *Rambla*, s'imposant rapidement comme l'une des auteures les plus prometteuses de bande dessinée en Espagne et très

tôt à l'international également. Après des années de création intense d'histoires courtes pour des journaux tels que *Madriz*, *Trock de Bak*, *Marca Acme* et *Le Caire*, son premier album, *El brillo de una mirada*, paraît en 1990, avec un scénario d'Emilio Ruiz. L'année 1991 voit Miralles arriver sur le marché international avec les aventures d'Eva Medusa, en collaboration avec Antonio Segura. En 2001, elle remporte un nouveau succès international avec *Djinn*, sur un scénario de Jean Dufaux, une série qui s'appuie sur deux éléments servant de fil conducteur à une grande partie de son œuvre : un traitement érotique et réaliste d'histoires mettant en scène des femmes indépendantes et libres. D'autres séries ayant contribué à sa reconnaissance internationale sont : *En busca del unicornio*, *De mano en mano*, *Muraqqa'* et *Waluk*. Ce dernier, destiné à tous les publics, relate les histoires d'un ourson en mettant l'accent sur des questions telles que l'écologie, la transmission intergénérationnelle, l'amitié et l'altruisme.

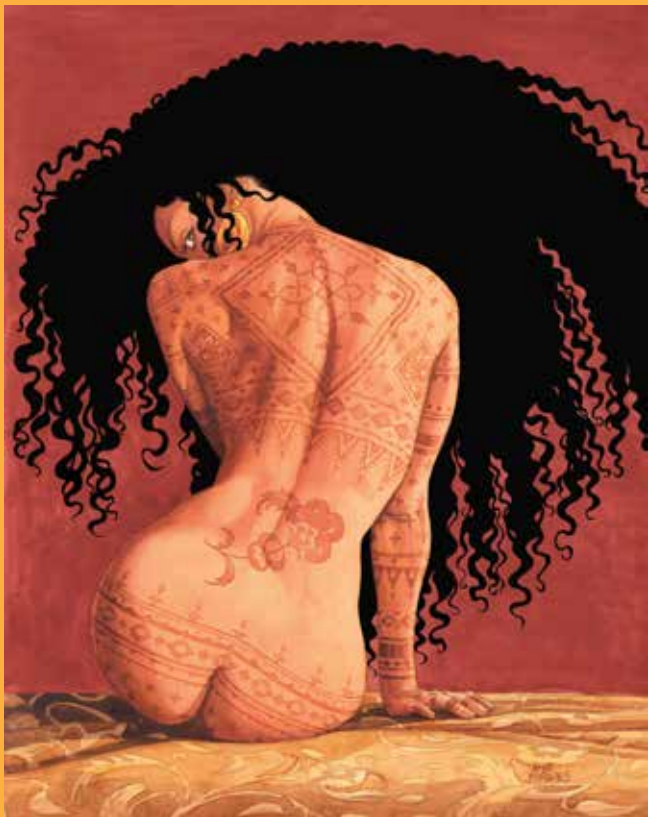
BIBLIOGRAPHIE

En français

> **Albums** : *Selen en BD*, t.17. *Corps à corps*, avec Emilio Ruiz (Vents d'Ouest, 1999) • *Mano en mano*, avec Emilio Ruiz (Dargaud, 2008).
 > **Séries** : *Eva Medusa*, avec Antonio Segura (Glénat, 1991-1994, 3 tomes) • *À la recherche de la licorne*, avec Emilio Ruiz (Glénat, 1997-1999, 3 tomes, et une intégrale, Glénat, 2008) • *Djinn*, avec Jean Dufaux (Dargaud, 2001-2016, 13 tomes, et 3 hors-série, Dargaud, 2004-2016) • *Muraqqa'*, avec Emilio Ruiz (12 bis, 2011, 1 tome) • *Waluk*, avec Emilio Ruiz (Dargaud, 2020, 2 tomes).

En español

> **Álbumes**: *El brillo de una mirada*, con Antonio Segura (La General, 1990)
 • *De mano en mano*, con Emilio Ruiz (De Ponent, 2009).
 > **Series**: *Eva Medusa*, con Antonio Segura (Glénat, 1991-1994, 3 tomos) • *En busca del unicornio*, con Emilio Ruiz (Glénat, 1997-1999, 3 tomos, y una versión integral, Astiberri, 2019) • *Djinn*, con Jean Dufaux (Norma, 2002-2017, 13 tomos, y 2 tomos integrales, Norma, 2020 y 2021) • *Muraqqa'*, con Emilio Ruiz (12 bis, 2011, 1 tomo) • *Waluk*, con Emilio Ruiz (Astiberri, 2011-2019, 3 tomos).



Djinn (Norma Editorial, 2002-2017)



JOSÉ LUIS MUNUERA (Lorca, Espagne, 1972) a commencé à publier des bandes dessinées au milieu des années 90. Le hasard l'amène au Salon de la BD d'Angoulême, où il rencontre un très jeune Joann Sfar. Ensemble, ils publieront en France, aux éditions Delcourt, leur premier grand succès : *Les Potamoks*. Depuis lors, et jusqu'aujourd'hui, Munuera a principa-

lement mené sa carrière professionnelle pour le marché francophone, publiant plus de 40 albums dans différentes séries : *Nävis* (avec Jean David Morvan, Buchet et Lerolle), *Les Aventures de Spirou et Fantasio* (4 volumes, 3 avec Morvan et 1 avec Morvan et Yann), *Spells* (avec Jean Dufaux), *Sir Pyle* (avec Morvan) ou *Merlin* (avec Sfar pour les 4 premiers volets et Morvan, pour les deux autres). En tant qu'auteur solo, il écrit des œuvres telles que *La ruta hacia El Dorado*, *Walter el lobo*, *Los Campbell* ou *Zorglub*, qui relate les aventures domestiques de l'ennemi juré de Spirou et Fantasio. Ses BD ont été traduites dans la plupart des langues européennes, certaines même en cantonais. À la recherche de domaines créatifs plus personnels, il réalise, en 2009, *El Juego de la Luna* sur un scénario d'Enrique Bonet, *Fraternity* (2011) sur un scénario de Juan Díaz Canales, et *Bartleby, el escribiente* (2021) d'après le texte d'Herman Melville. Munuera raconte ses expériences dans le monde de la BD de manière rigoureuse et amusante dans *Oficio: dibujante* (2012).

BIBLIOGRAPHIE

En français

> **Séries** : *Les Potamoks*, avec Joann Sfar (Delcourt, 1996-1997, 3 t.) • *Merlin*, avec J. Sfar, puis Jean-David Morvan (Dargaud, 1999-2003, 6 t.) • *Sir Pyle S. Culape*, avec J.-D. Morvan (Soleil, 1999-2003, 3 t.) • *Nävis*, avec J.-D. Morvan et Philippe Buchet (Delcourt, 2004-2009, 5 t.) • *Spirou et Fantasio*, avec J.-D. Morvan (Dupuis, 2004-2008, 4 t.) • *Walter le loup* (Dargaud, 2010, 2 t.) • *Fraternity*, avec Juan Díaz Canales (Dargaud, 2011, 2 t.) • *P'tit Boule & Bill*, avec Laurence Gillot (Dargaud, 2011, 2 t.) • *Sortilèges*, avec Jean Dufaux (Dargaud, 2012-2015, 4 t.) • *Les Campbell* (Dupuis, 2014-2018, 5 t.) • *Zorglub* (Dupuis, 2017-2019, 3 t.) • *Les Tuniques bleues* (t. 65, Dupuis, 2020).

> **Albums** : *La Route d'Eldorado* (Dargaud,

2000) • *Le signe de la lune*, avec Enrique Bonet, Dargaud, 2009).

En español

> **Séries** : *Los Potamoks*, con Joann Sfar (Glénat, 2002, 2 t.) • *Nävis*, con J.-D. Morvan y Philippe Buchet (Norma, 2005-2006, 2 t.) • *Sortilegios*, con Jean Dufaux (Norma, 2013-2016, 4 t.) • *Los Campbell* (Dibbuku, 2014-2018, 5 t.) • *Zorglub* (Dibbuku, 2018-2020, 3 t.) • *Merlin*, con J. Sfar y, después, J.-D. Morvan (Dolmen, 2020, 2 t.).

> **Álbumes** : *La ruta del dorado: por el oro y la gloria* (Salva, 2000) • *Las aventuras de Spirou et Fantasio*, con J.-D. Morvan (Planeta, 2008) • *El juego de la luna* (Astiberri, 2011) • *Fraternity*, con Juan Díaz Canales (Astiberri, 2011) • *Walter el lobo* (Dibbuku, 2012) • *El oficio del dibujante* (Astiberri, 2014) • *Sir Pyle*, con J.-D. Morvan (Yermo, 2020) • *Bartleby, el escribiente* (Astiberri, 2021).



Spirou (aquarelle)



JAVIER OLIVARES (Madrid, 1964) a commencé sa carrière de dessinateur et d'illustrateur en 1985. En tant que dessinateur, il a publié des bandes dessinées dans de nombreux magazines et ses illustrations ont parus dans les médias nationaux espagnols et internationaux. Il a également publié plusieurs albums monographiques, en particulier *Estados carenciales*,

La caja negra et *Cuentos de la estrella legumbre*, tous nommés pour le Prix de la meilleure œuvre au Salon de la bande dessinée de Barcelone. Depuis plusieurs années, il illustre également des contes pour enfants, domaine dans lequel il se sent particulièrement à l'aise. En 2004, il a publié le roman graphique *Las Meninas*, sur un scénario de Santiago García. L'album, qui présente un style très personnel, est une recherche des raisons qui ont amené l'œuvre de Velázquez à devenir une icône culturelle à travers les siècles. En 2020, il publie, à nouveau sur un scénario de Santiago García, *La cólera*, une mise à jour surprenante de l'histoire de l'Achille, de l'*Illiade* d'Homère, ouvrage dont la critique et le public fait alors un éloge unanime. Il a récemment publié, avec Jorge Carrión, le roman graphique *Warburg & Beach*, édité par Salamandra Graphic.

BIBLIOGRAPHIE

En français

Les Ménines, avec Santiago García (Futuropolis, 2015).

En español

El segador de tus cosas (Camaleón Ediciones, 1995) • *Estados carenciales* (Camaleón Ediciones / Malasombra Ediciones, 1997) • *Tiempo Muerto* (El pregonero, 1999) • *La caja negra* (Glénat, 2001) • *Cuentos de la estrella legumbre* (Media Vaca, 2005) • *Astro, valiente explorador* (Faktoria K, 2006) • *Las crónicas de Ono y Hop* (Dibbuks, 2007) • *El extraño caso del doctor Jekyll y mister Hyde*, con guion de Santiago

García (SM, 2009) • *Las Meninas*, con guion de Santiago García (Astiberri, 2015) • *La cólera*, con guion de Santiago García (Astiberri, 2020).





ÁLVARO ORTIZ (Saragosse, Espagne, 1983) a étudié le graphisme à l'*Escuela Superior de Diseño de Aragón* et l'illustration à l'*Escola Massana* de Barcelone. Après avoir remporté plusieurs concours de bande dessinée —dont l'Injuve, en 2003—, participé à des albums collectifs tels que *Tapa Roja* et *Lanza en astillero* (Ediciones Sins Entido) et auto-édité plusieurs

ouvrages, il publie, en 2005, *Julia y el verano muerto*, que suivra, en 2009, *Julia y la voz de la ballena*. Fin 2010, il revient à l'autoédition avec *Fjorden*, avant de se lancer dans *Cenizas* (Astiberri, 2012), un ouvrage réalisé grâce à une bourse d'Alhóndiga Bilbao —qui lui permet de résider à la Maison des Auteurs d'Angoulême— et publié en France et en Allemagne. Il a participé à l'anthologie de romans graphiques espagnols *Panorama* coordonnée par Santiago García (Astiberri, 2013), et collaboré au projet *Viñetas de Vida* d'Oxfam (Astiberri, 2014) avec *Femmes des fraises*, écrit par Isabel Cebrián. En 2014 paraît *Murderabilia* (Astiberri) et, en 2015, *Rituales*, réalisé à l'Académie d'Espagne à Rome et nommé comme meilleure œuvre d'auteur espagnol au Salon de la Bande Dessinée de Barcelone en 2016. Ses derniers ouvrages sont : *Dos holandeses en Nápoles* (Astiberri, 2016), coédité avec le Musée Thyssen-Bornemisza, *Viajes* (Astiberri, 2016), *El murciélago sale a por birras* (¡Caramba!, 2020) et *Prdro y Maili* (¡Caramba!, 2021).

BIBLIOGRAPHIE

En français

Murderabilia (Rackham, 2015) • *Cendres* (Rackham, 2013) • *Rituels* (Rackham, 2016) • *Deux Hollandais à Naples* (Rackham, 2017).

En español

Bajo un centenar de cielos (Autoedición, 2004) • *Julia y el verano muerto* (De Ponent, 2004) • *Julia y la voz de la ballena* (De Ponent, 2009) • *Fjorden* (Autoedición, 2010) • *Cenizas* (Astiberri, 2012) • *Murderabilia* (Astiberri, 2014) • *Rituales* (Astiberri, 2015) • *Dos holandeses en Nápoles* (Astiberri, 2016) • *El murciélago sale a por birras* (¡Caramba!, 2020) •

PRDRO y MAILI (¡Caramba!, 2021).

Nápoles era por entonces la capital del Reino de las Dos Sicilias, parte de los vastos dominios del Imperio español, y una ciudad moderna y cosmopolita que con sus 350.000 habitantes era la segunda más grande de Europa.



Uno de nuestros dos protagonistas es Gerard Van Honthorst, nacido en 1592 en Utrecht en el seno de una familia de artistas. Se le conocía también con el sobrenombre de Ghersardo delle Notti, sin saberse muy bien si era por sus cuadros nocturnos o por su carácter festivo.



El otro es Dirck Van Baburen, polaco y afincado a las playas de Nápoles, de la misma ciudad y casi de la misma edad que su colega. Ambos habían llegado a Italia hacía un par de años.

Puede parecer exótico lo de los dos holandeses en Roma, pero pensamos que entre 1600 y 1630 fueron casi quinientos los pintores de ese país que pasaron por allí.



Tras comprar algo de comer a un vendedor ambulante y sin perder un minuto...

...encaminaron sus pasos a la iglesia de San Cipriano de Monte Santo a ver la crucifixión de San Andrés, uno de los retábulos que Caravaggio había pintado en la ciudad.





SOLE OTERO (Buenos Aires, Argentine, 1985) est une dessinatrice, illustratrice pour enfants et *designer* textile. En 2010, elle termine ses études de *design* textile à l'Université de Buenos Aires et propose, depuis lors, différents ateliers de broderie, de tissage et de feutrage à l'aiguille. En tant qu'illustratrice pour enfants, elle a travaillé pour des maisons d'édition du

monde entier depuis 2006. En tant qu'auteure, elle a réalisé des bandes dessinées en ligne et à publié, en 2015, son premier album, *La pelusa de los días*, en Espagne. Elle a fait partie du collectif latino-américain « Historietas Reales » et du collectif international « Chicks on Comics ». Elle a également donné des cours d'illustration, d'illustration numérique, de bande dessinée périodique, et propose actuellement des séminaires de narration chromatique en ligne. En 2019, elle remporte le prix FNAC-Salamandra avec son projet de roman graphique *Naftalina*. Sole Otero travaille constamment sur de nouveaux projets artistiques en lien avec l'illustration, des romans graphiques aux bandes dessinées pour enfants, en passant par les cours en ligne et les livres.

BIBLIOGRAPHIE

En français

Intense (Presque Lune, 2021).

En español

La pelusa de los días (La Cúpula, 2015)

• *Poncho fue* (La Cúpula, 2017) • *Intensa* (Astiberri, 2019) • *Naftalina* (Salamandra, 2020).



Naftalina (Salamandra, 2020)



PEPO PÉREZ, de son vrai nom **Juan Carlos Pérez García** (Málaga, 1969), est docteur en Droit (1992) et en Beaux-arts (2012) de l'Université de Málaga, où il enseigne actuellement. Depuis 1991, son travail artistique se caractérise par le dessin, l'illustration et la bande dessinée. Depuis 2004, il est co-auteur, avec le scénariste Santiago García, de la série de ro-

mans graphiques *El vecino* (Astiberri, trois tomes et deux autres en cours de réalisation), traduite en France par Dargaud (*Le voisin*) et adaptée en série audiovisuelle par Netflix (deux saisons, 2019-2021). Il a illustré et réalisé des bandes dessinées pour les médias et a exposé ses travaux dans de nombreuses villes espagnoles et internationales, telles que Lisbonne, Porto, Angoulême, Varsovie, Istanbul et Tokyo. Dessinateur résident à la Maison des Auteurs d'Angoulême (2014), il a donné de nombreuses conférences sur la bande dessinée et les arts visuels en Espagne et dans des villes comme New York, Bordeaux, Fribourg ou Angoulême. En tant que critique, il a écrit sur la bande dessinée dans des revues académiques espagnoles et internationales et publié des articles dans des ouvrages collectifs.

BIBLIOGRAPHIE

En français

Le voisin, avec Santiago García (Dargaud, 2020).

En español

El vecino 1, con Santiago García (Astiberri, 2004) • *El vecino 2*, con Santiago García (Astiberri, 2007) • *El vecino 3*, con Santiago García (Astiberri, 2009) • *El vecino. Historias*, con Santiago García (Astiberri, 2019) • *El vecino. Origen*, con Santiago García (Astiberri, 2019, un recopilatorio de los 3 primeros tomos).



El vecino. Historias (Astiberri, 2019)



MIGUELANXO PRADO (La

Corogne, Espagne, 1958) est un dessinateur, illustrateur et une référence de la bande dessinée espagnole. Il commence son œuvre très personnelle dans des fanzines et des revues, laissant apparaître son passé de peintre dans ses vignettes. Au cours de ses premières années en tant qu'auteur, il pratique la satire des coutumes

sociales et politiques par le biais à la fois de la science-fiction et de la comédie (dans la revue *El Jueves*), pour ensuite développer une carrière alternant humour et satire dans des univers plus poétiques et intimes, dont les séries *Manuel Montano* et *Trazo de tiza*, aujourd'hui des classiques de la bande dessinée en espagnol, sont de parfaits exemples. Son œuvre, toujours personnelle, audacieuse et engagée, a évolué entre ces deux registres (*Pedro y el Lobo*, *Tangencias*, *La mansión de los Pampín*), donnant ainsi lieu à des ouvrages aussi magistraux qu'*Ardalén*, ouvrage qui lui permit de remporter le Prix national de la bande dessinée en Espagne en 2013. Il s'est également consacré à l'illustration et à l'animation, obtenant une reconnaissance internationale avec la série *Men in Black* et réalisant son premier long métrage d'animation, *De Profundis*, en 2006. Il est, depuis 2009, membre de l'Académie royale des beaux-arts de Galice.

BIBLIOGRAPHIE

En français

> **Série** : *Chroniques absurdes* (Dupuis, 2004-2005, 3 tomes).
 > **Albums** : *Demain les dauphins* (Les Humanoïdes associés (LHA), 1988 ; rééd. : *Fragments de l'encyclopédie des dauphins*, Mosquito, 2006) • *Chienné de vie* (LHA, 1988) • *Quotidien délirant* (Casterman, 1996) • *C'est du sport* (LHA, 1989) • *Stratos* (LHA, 1990) • *Manuel Montano*, avec Fernando Luna (Casterman, 1990) • *Y'a plus de justice* (LHA, 1991) • *Trait de craie* (Casterman, 1992) • *Venins de femmes* (Albin Michel, 1996) • *Pierre et le loup* (Casterman, 1995) • « *Dream* », avec Neil Gaiman, *Sandman*, t. 11. *Nuits éternelles* (Delcourt, 2004) • *La demeure des Gomez* (Casterman, 2007) • *Nostalgies de Belo Horizonte* : *Quand j'étais un autre* (Casterman, 2005) • *Ardalén* (Casterman, 2013) • *Chroniques absurdes* (Dupuis, 2016) • *Proies faciles* (Rue de Sèvres,

2017) • *Le Triskel volé* (Casterman, 2020).

En espagnol

Fragmentos de la enciclopedia delfica (1985) • *Stratos* (1987) • *Quotidiania Delirante (I)* (1988) • *Crónicas incongruentes* (1990) • *Manuel Montano. El Manantial de la Noche*, con F. Luna (1990) • *Quotidiania Delirante (II)* (1990) • *Páginas crepusculares (historias inducidas)* (1993) • *Trazo de Tiza* (1993) • *Pedro y el lobo* (1994) • *Carta de Lisboa*, con Eric Sarner (1995) • *La ley del amor*, con Laura Esquivel (1995) • *Tangencias* (1995) • *Quotidiania Delirante (III)* (1997) • *Quotidiania Delirante. Integral* (2003) • *Nostalgias de Belo Horizonte (Cuando fui otro)* (2003) • *La mansión de los Pampín* (2004) • *De Profundis* (2007) • *Los Compañeros de la Orden de la Piedra* (2009) • *Papeles dispersos* (2009) • *Ardalén* (2012) • *Mar interior* (2014) • *Papeles dispersos II* (2015) • *Presas fáciles* (2016) • *Valdeorras* (2017) • *El Pacto del Letargo* (2020).



23/23

Ardalén (Norma Editorial, 2012)



L'œuvre de **PACO ROCA** (Valence, Espagne, 1969) a été traduite dans une dizaine de langues et est internationalement reconnue. Dans sa bibliographie, l'on peut distinguer le primé *Arrugas* (2007), où il aborde des sujets aussi difficiles que la démence sénile et la vie dans les maisons de retraite, ou *El invierno del dibujante* (2010), qui présente, à travers l'histoire

des auteurs de la maison d'édition Bruguera, les vicissitudes du métier de dessinateur dans l'Espagne franquiste. Il a également publié des ouvrages sur les oubliés de l'histoire espagnole récente. Ainsi décrit-il, dans *El ángel de la retirada* (2010), la vie des camps d'exilés espagnols réfugiés en France après la guerre civile, tandis que *Los surcos del azar* (2013) récupère l'histoire « oubliée » de « La Nueve », division de l'Armée française libre constituée de républicains espagnols qui devait jouer un rôle de premier plan dans la libération de Paris. Avec des ouvrages tels que *La casa* (2016) et *Regreso al Edén* (2020), de nature autobiographique, Roca s'affirme également comme un narrateur de sujets plus intimes, abordant avec une délicate subtilité le passage du temps et la mémoire familiale. De même, si dans une trilogie il met en scène avec humour son alter ego quadragénaire réalisant son rêve d'enfant de rester à la maison toute la journée pour dessiner, Roca exploite aussi avec succès, dans *El tesoro del Cisne Negro* (2018), les procédés narratifs du récit d'aventure.

BIBLIOGRAPHIE

En français

Le jeu lugubre (Erko, 2002) • *Les voyages d'Alexandre Icارة, t. 1 : Les fils de l'Alhambra* (Erko, 2003) • *Le phare* (6 pieds sous terre, 2005) • *Rides* (Delcourt, 2007; rééd. : *La tête en l'air*, 2013) • *Les rues de sable* (Delcourt, 2009) • *Le Che, une icône révolutionnaire* (Hors-collection, 2009) • *L'ange de la retirada*, avec Serguei Dounovetz (6 Pieds sous Terre, 2010) • *L'hiver du dessinateur* (Rac-kham, 2012) • *La Nueve : les républicains espagnols qui ont libéré Paris* (Delcourt, 2014) • *La maison* (Delcourt, 2016) • *Le trésor du cygne noir* (Delcourt, 2020).

En español

El juego lúgubre (La Cúpula, 2001) • *El faro* (Astiberri, 2004) • *Arrugas* (Astiberri, 2007) • *Las calles de arena* (Astiberri, 2007) • *Emotional World Tour* (Astiberri, 2009) • *El ángel de la retirada*, con Serguei Dounovetz (Bang Ediciones, 2010) • *El invierno del dibujante* (Astiberri, 2010) • *Memorias de un hombre en pijama* (Astiberri, 2011) • *Los surcos del azar* (Astiberri, 2013) • *Andanza de un hombre en pijama* (Astiberri, 2014) • *La casa* (Astiberri, 2015) • *Confesiones de un hombre en pijama* (Astiberri, 2017) • *El tesoro del cisne negro* (Astiberri, 2018) • *Regreso al Edén* (Astiberri, 2020).



Los surcos del azar (Astiberri, 2013)



FERMÍN SOLÍS (Madroñera, Cáceres, Espagne, 1972) est un auteur de bande dessinée et illustrateur espagnol dont la carrière a commencé à émerger en 2004, lorsque lui est attribué le Prix de l'auteur révélation au Salon de la bande dessinée de Barcelone. En 2009, il est finaliste du Prix national de la bande dessinée en Espagne pour son roman graphique *Buñuel en el*

labyrinth of the tortugas, dont l'adaptation cinématographique connaît un vif succès et est récompensée par le Prix du cinéma européen du meilleur film d'animation (2019) et par un Goya (2020). Une grande partie de son œuvre s'inscrit dans ce qu'on a appelé la « nouvelle vague » de la bande dessinée espagnole, avec des histoires de nature *costumbrista* et parfois autobiographique. Il s'est également essayé à d'autres genres, comme la bande dessinée pour enfants, avec *El año que vimos nevar*, *Mi organismo en obras* ou encore *Medea a la deriva*. En tant qu'illustrateur, il a travaillé pour la presse et pour des revues, réalisant également de nombreuses illustrations pour des livres pour enfants, dont il est lui-même l'auteur pour quelques-uns d'entre eux. Il écrit actuellement son deuxième roman et participe, comme scénariste et producteur exécutif, au développement de la série télévisée *La Pandilla VHS*, adaptation de son livre *Operación Frankenstein*.

BIBLIOGRAPHIE

En français

Buñuel dans le labyrinthe des tortues (Rac-kham, 2011) • *Des baleines et des puces* (Le potager moderne, 2006) • *L'année où il a neigé* (6 Pieds sous Terre, 2006) • *Je ne t'aime pas* (6 Pieds sous Terre, 2005) • *Les jours les plus longues* (La pastèque, 2005).

En español

Dando tumbos (Subterfuge Comix, 2000) • *Otra vida* (D2ble D2sis, 2001) • *Los días más largos* (Balboa, 2002) • *Un pie tras otro* (Plan B, 2003) • *No te quiero, pero...* (Astiberri, 2004) • *De ballenas y pulgas* (Ariadna, 2004) • *El hombre del perrito* (Astiberri, 2005) • *Las pelusas de mi ombligo* (Cabezabajo, 2005) • *El año que vimos nevar* (Astiberri, 2005) • *Las pelusas de*

de mi ombligo, 2 (Dolmen, 2006) • *Lunas de papel* (Dibbuku, 2007) • *Astro-ratón y bombillita* (Bang ediciones, 2008) • *Buñuel en el laberinto de las tortugas* (Editora regional de Extremadura, 2008; 2^e ed.: Astiberri, 2009) • *Navío de tuertos* (Cexeci, 2010) • *Mi organismo en obras* (La Cúpula, 2011) • *Astro-ratón y bombillita*, 2. *Pollo a la vista* (Bang ediciones, 2012) • *Astro-ratón y bombillita*, 3. *Patatator cocido* (Bang ediciones, 2014) • *Buñuel en el laberinto de las tortugas* (Reservoir Gráfica, 2019, édition en color) • *Astro-ratón y bombillita*, 4. *En el planeta pe-ladilla* (Bang ediciones, 2015) • *Astro-ratón y bombillita*, 5. *Regreso a una tierra desconocida* (Bang ediciones, 2016) • *La tribu chatarra*, 1 y 2 (Beascoa, 2021) • *Medea a la deriva* (Reservoir Books, 2021).



Buñuel en el laberinto de las tortugas (Astiberri, 2009)



NÚRIA TAMARIT (Vil·lareal, Castellón, Espagne, 1993) est une illustratrice et auteure de bandes dessinées espagnole. Elle a étudié les Beaux-Arts et, plus tard, obtenu un master en *Design* et Illustration à l'Université Polytechnique de Valence. Pendant ses études, elle forme un tandem artistique avec Xúlia

Vicente. Ensemble, elles participent à des fanzines comme *Sacoponcho* —parallèlement, Núria participe en solo à *Nimio*— et illustrent les albums de la série *Anna Dédalus*, écrits par Miguel A. Giner Bou. En 2016, elles publient leur premier roman graphique, *Duerme Pueblo*, un ouvrage fondé sur les jeux de société et d'énigme. Lui font suite *Avery's Blues*, avec un scénario d'Angux (2016), *The Whipping Girl* (Shortbox, 2017) et *Giganta* (2020). Avec son projet de roman graphique *Dos monedas*, Núria Tamarit obtient le Premi valència de novel·la gràfica (2018). L'ouvrage voit le jour l'année suivante chez La Cúpula. En 2020, elle publie à nouveau à l'étranger, au Royaume-Uni —*The Season of the Witch* (Nobrow)— et en France —*Le Conte du Genévrier* (Les Aventuriers de l'Étrange), adaptation en roman graphique de l'un des contes des frères Grimm, qui sera publiée en espagnol l'année suivante sous le titre de *El enebro* (2021).

BIBLIOGRAPHIE

En français

Géante. Histoire de celle qui parcourut le monde à la recherche de la liberté (Delcourt, 2020) • *Et le village s'endort...*, avec Xúlia Vicente (Aventuriers de l'Étrange, 2018) • *Le Conte du Genévrier* (Les Aventuriers de l'Étrange, 2020)
• *Toubab* (Aventuriers de l'Étrange, 2021).

En español

Duerme pueblo, con Xúlia Vicente (La Cúpula, 2017) • *Fantasia final* (La Cúpula, 2017) • *Dos monedas* (La Cúpula, 2019) • *Giganta* (Norma, 2020) • *El enebro* (La Cúpula, 2021).



Dos monedas (La Cúpula, 2019)



LUCAS VARELA (Buenos Aires, Argentine, 1971) est un *designer*, illustrateur et auteur de bandes dessinées argentin. Alors qu'il réalise des infographies pour le journal argentin *Clarín*, il commence à publier des fanzines, se consacrant presque entièrement à l'illustration et à l'écriture de bandes dessinées à partir de 2006. C'est alors qu'il publie, avec Carlos

Trillo, *El cuerno escarlata* (2008), *El síndrome Gustavino* (2009) et *Sasha despierta* (2011), tout en réalisant des œuvres personnelles qu'il réunit dans *Estupefacto* (2006) et *Matabicho* (2009). Depuis 2012, il réside en France, où ont été publiés *Paolo Pinocchio* (2011), *Diagnósticos* —réalisé en collaboration avec Diego Agrimbau— (2013) et *El día más largo del futuro* (2016). Sont parus plus récemment *L'humain* (2019), réalisé à nouveau en collaboration avec Diego Agrimbau, une histoire de science-fiction apocalyptique, et *El labo* (2021), en collaboration avec Hervé Bourhis, un ouvrage aux résonances rétro. Il réalise actuellement des illustrations pour le journal britannique *Financial Times*.

BIBLIOGRAPHIE

En français

La corne écarlate, avec Carlos Trillo (Erko, 2004) • *L'héritage du Colonel*, avec Carlos Trillo (Delcourt, 2008) • *Paolo Pinocchio* (Tanibis, 2012) • *Diagnósticos*, avec Diego Agrimbau (Tanibis, 2013) • *Vertigo Quarterly CMYK* (DC Comics, 2014) • *Le jour le plus long du futur* (Delcourt, 2015) • *Michigan, sur la route d'une War Bride*, avec Julien Frey (Dargaud, 2017) • *L'humain*, avec Diego Agrimbau (Dargaud, 2019) • *Le labo*, avec Hervé Bourhis (Dargaud, 2019).

En español

El cuerno escarlata, con Carlos Trillo

(Doedytores, 1980) • *El síndrome de Gustavino*, con Carlos Trillo (Reservoir Books, 2009) • *La herencia del coronel* (Dibbuku, 2010) • *Paolo Pinnocchio* (Dibbuku, 2011) • *Los hermanos Segelín*, con Robeto Barreiro (Rabdomantes, 2016) • *El día más largo del futuro* (La Cúpula, 2017) • *Oscuro*, con Roberto Barreiro (Rabdomantes, 2018) • *Diagnósticos*, con Diego Agrimbau (La Cúpula, 2019) • *Michigan. Historia de una novia de guerra*, con Julien Frey (Ponent Mon, 2020) • *El humano* (La Cúpula, 2021) • *El labo*, con Hervé Bourhis (La Cúpula, 2021) • *El infierno de Paolo P.* (Tanabis, 2022).



El infierno de Paolo P. (Tanabis, 2022)



ALFONSO ZAPICO (Blimea, Asturias, Espagne, 1981) réalise des illustrations, du graphisme et des campagnes de communication pour diverses agences de publicité, maisons d'édition et institutions espagnoles et françaises. Il est également illustrateur de presse pour les journaux régionaux asturiens.

Ses débuts en tant qu'auteur datent de 2006,

lorsqu'il publie, en France, *La guerre du professeur Bertenev*. Son premier ouvrage espagnol est *Café Budapest* (2008), une fiction s'inspirant des origines du conflit israélo-palestinien. Il recrée ensuite la vie de James Joyce dans *Dublinés* (2011), roman graphique pour lequel il reçoit, en Espagne, le Prix national de bande dessinée (2012) et auquel fait suite son carnet de voyage *La ruta Joyce* (2011). Établi à Angoulême, il écrit *El otro mar* (2013) et se consacre, depuis 2015, à la réalisation de *La balada del norte*, un ambitieux roman graphique dans lequel, à travers des nuances de gris, il revendique la récupération de la mémoire historique de sa terre natale, le bassin minier asturien, en transportant le lecteur vers les temps turbulents de la révolution minière des Asturies de 1934. En 2018, il publie l'histoire d'un autre conflit, celui de la terre basque, en dessinant les années noires du Pays basque espagnol dans *Los puentes de Moscú*, roman né de la rencontre entre l'homme politique Eduardo Madina et le musicien Fermín Muguruza, rencontre dont il est témoin.

BIBLIOGRAPHIE

En français

La guerre du professeur Bertenev (Éditions Paquet, 2006) • *James Joyce, l'homme de Dublin* (Futuropolis, 2013)
• *Café Budapest* (Steinkis, 2016) • *Ceux qui construisent des ponts* (Futuropolis, 2019).

En español

Café Budapest (Astiberri, 2008) • *La guerra del profesor Bertenev* (Dolmen, 2009) • *Imposible mirar para otro lado* (Coordinadora de ONG del Principado de Asturias, 2011) • *Dublinés* (Astiberri, 2011) • *La ruta Joyce* (Astiberri, 2011) • *El otro mar* (Astiberri, 2013) • *El invier-*

no del dibujante (Astiberri, 2010) • *La balada del Norte*, t. 1 (Astiberri, 2015)
• *La balada del Norte*, t. 2 (Astiberri, 2017) • *Los puentes de Moscú* (Astiberri, 2018) • *La balada del Norte*, t. 3 (Astiberri, 2019).



Colloque international

Memoria y 9º arte en España e Hispanoamérica

**JEUDI 14
OCTOBRE**

**9h
INAUGURATION DU
COLLOQUE**

**9h15
CONFÉRENCE INAUGURALE**

Viviane ALARY
Université Clermont Auvergne
«Memoria-Historia: el cómic
como espacio de conciliación/
mediación»

Présentation: Antonio ALTARRIBA

**10h-10h45
LA BD ET SA PRODUCTION**
Modérateur : Alain BÈGUE

Jesús ALONSO CARBALLÉS
Université Bordeaux Montaigne
«Historia y cómic: cruces de
caminos»

Jacobo HERNANDO MOREJÓN
Universidad de Málaga
«La historieta histórica ante la
memoria histórica: impacto de
una ¿burbuja?»

PAUSE

**11h-11h45
ÉCRIRE LA MÉMOIRE**
Modérateur : Martín VITALITI

Laura CARABALLO
Université Clermont Auvergne
«Representación y memoria de
las catástrofes naturales en la
historieta»

Patricia GARCÍA OCAÑA
Université Sorbonne Nouvelle
«El testimonio en el cómic de
la memoria: la problemática
pluralidad de las voces»

**13h30-14h15
HISTOIRE ET LITTÉRATURE**
Modératrice : Isabelle TOUTON

Emma HERRÁN ALONSO
IEHM, Poitiers
«La *Crónica de Leodegundo*: la
memoria astur no tan mítica»

Alain BÈGUE
Université de Poitiers
«Memoria histórica y literaria
en *El buscón en las Indias* de
Guarnido y Ayrolles»

PAUSE

14h20-14h45

MÉMOIRE DES DICTATURES (I)

Modérateur : Jacobo HERNANDO
MOREJÓN

Hugo HINOJOSA
*Universidad Academia de
Humanismo Cristiano (Chile)*
«La reconstrucción de la
memoria en la novela gráfica
chilena contemporánea»

14h45-15h30

MÉMOIRE ET SOCIÉTÉ (I)

Modérateur : Jacobo HERNANDO
MOREJÓN

Ricardo VIGUERAS
*Universidad Autónoma de
Ciudad Juárez (México)*
«Mnemósine sangrienta:
memoria reciente de la violencia
mexicana en tres novelas
gráficas (*El viejo y el narco*, de
Vilbor y Vento; *La Lucha*, de Jon
Sack; *Matar al candidato*, de F.
Haghenbeck y Bef)»

Marina BETTAGLIO
University of Victoria (Canada)
«Maternidades traumáticas,
silencios y reelaboraciones
artísticas en *El ala rota* y *La
casa del sol naciente* de Antonio
Altarriba y Kim»



**VENDREDI 15
OCTOBRE**

9h

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

Pepo PÉREZ
Universidad de Málaga
«Lo personal es colectivo:
memorias gráficas en el cómic»
Présentation: Francisco SÁEZ DE
ADANA

10h-11h30

**MÉMOIRE DES DICTATURES
(II) ET DES CONFLITS ARMÉS**

Modérateur : Jesús ALONSO
CARBALLÉS

Alfonso ZAPICO
Université de Poitiers
«Contra el olvido: la memoria
de las dictaduras del Cono Sur a
través del cómic»

Martín VITALITI
y Francisco SÁEZ DE ADANA
Universidad de Alcalá de Henares
«La nieve y la memoria en *El
Eternauta*»

PAUSE

Camille POUZOL
Université Paris Sorbonne
«Los superhéroes y la batalla de
Madrid de 1936: los códigos del

cómic al servicio de la Historia y
de la memoria»

David CRÉMAUX-BOUCHE
Université Grenoble Alpes
«Representaciones, memorias
y experiencias del exilio
republicano español en la novela
gráfica española»

11h35-12h

MÉMOIRE ET SOCIÉTÉ (II)

Modérateur : Pepo PÉREZ

Isabelle TOUTON
Université Bordeaux Montaigne
«Refugiados: desde los cómics
de la memoria a los cómics de
denuncia (en torno a *Asylum*, de
Javier de Isusi)»



13h30-14h

PRÉSENTATION DE PROJETS

Modérateur : Alain BÈGUE

Viviane ALARY
Université Clermont Auvergne
«Proyecto COST iCon-MiCS»

Antonio ALTARRIBA
*Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitatea*
«Presentación de la fundación
El arte de volar»

Hugo HINOJOSA
*Universidad Academia de
Humanismo Cristiano (Chile)*
«RING: red de investigadores
de narrativa gráfica en
Latinoamérica»

PAUSE



14h15

CONFÉRENCE DE CLÔTURE

Antonio ALTARRIBA
*Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitatea*
«Historia y trauma. ¿Derecho al
olvido o deber de memoria?»
Présentation : Viviane ALARY



Tables rondes

TR₁

Traduire la bande dessinée

Mercredi 13 octobre, Espace Mendès France, 16h-18h

Les enjeux de la traduction en BD seront abordés par Ellinor BROMAN, Alexandra CARRASCO-RAHAL et Hélène DAUNIOU-REMAUD, toutes trois traductrices professionnelles.

TR₂

L'industrie de la BD en Espagne

Mercredi 13 octobre, Espace Mendès France, 18h30-20h30

Cette table ronde sera animée par les auteurs Antonio ALTARRIBA et Paco ROCA, Ibán GARCÍA DEL BLANCO, député au Parlement européen, spécialiste des industries culturelles et de l'innovation, et ancien directeur de l'organisme public *Acción Cultural Española*, Jean-Philippe MARTIN, conseiller scientifique à la Cité Internationale de la Bande Dessinée et de l'Image, et Pili MUÑOZ, directrice de la Maison des Auteurs, à Angoulême.

TR₃

Les procédés narratifs de la BD

Jeudi 14 octobre, Le Palais, 16h-18h

Interviendront Antonio ALTARRIBA, KIM, Javier OLIVARES, Pepo PÉREZ et Alfonso ZAPICO.

TR₄

Aux frontières de la réalité

Jeudi 14 octobre, Le Palais, 18h30-20h30

Participeront à cette table ronde Juanjo GUARNIDO, Ana MIRALLES, Álvaro ORTIZ et Miguelanxo PRADO.

TR₅

La BD et les défis de la société au XXI^e s.

Vendredi 15 octobre, Le Palais, 16h-18h

Nous pourrions compter sur les interventions de José Luis MUNUERA, Fermín SOLÍS, Núria TAMARIT et Lucas VARELA.

TR₆

Histoire et mémoire récente dans la BD

Vendredi 15 octobre, Espace Mendès France, 18h30-20h30

Antonio ALTARRIBA, Sole OTERO, Paco ROCA et Alfonso ZAPICO participeront à cette table ronde.

Projection de films

Buñuel en el laberinto de las tortugas

Le Dietrich, jeudi 14 octobre, 9h30 (séance réservée aux lycéens) et 21h (séance ouverte au public). En présence de Fermín SOLÍS, auteur du roman graphique original.



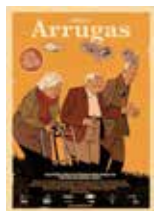
Réalisée par Salvador SIMÓ, il s'agit de l'adaptation du roman graphique de Fermín SOLÍS, paru en France en 2011 sous le titre de *Buñuel dans le labyrinthe des tortues* (l'édition espagnole date, quant à elle, de 2008).

Synopsis : Suite au scandale de la projection de *L'âge d'or* à Paris en 1930, Luis Buñuel se retrouve totalement déprimé et désargenté. Un ticket gagnant de loterie, acheté par son ami le sculpteur Ramon Acin, va changer le cours des choses et permettre à Buñuel de réaliser le

film *Terre sans pain* et de retrouver foi en son incroyable talent.

Arrugas

Le Dietrich, vendredi 15 octobre, 9h30 (réservée aux lycéens). En présence de Paco ROCA, auteur du roman graphique original.



Réalisé par Ignacio FERRERAS et sorti dans les salles, en Espagne, en 2012 et en France, en janvier 2013, le film d'animation *Arrugas* est une adaptation du roman graphique éponyme de Paco ROCA.

Synopsis : Après une vie professionnelle bien remplie, la mémoire d'Emilio lui joue des tours... La maison de retraite devient alors une évidence. Il y rencontre Miguel avec qui il se lie d'amitié. A ses côtés, Emilio découvre un nouvel univers. Ses nouveaux amis sont

pleins de fantaisie, ont des souvenirs aussi riches que variés, mais ont aussi leurs petites défaillances dues aux effets du temps. Alors que de premiers signes de la maladie d'Alzheimer apparaissent chez Emilio, Miguel et ses amis vont se mobiliser pour éviter son transfert à l'étage des « causes perdues », le dernier étage tant redouté de la maison de retraite. Leurs stratagèmes vont rythmer leurs journées et apporter humour et tendresse à leur quotidien.

Présentation d'ouvrages et dédicaces

Samedi 16 octobre

Matin

Heure	Auteur(s)	Ouvrage(s) présenté(s)
11h	Antonio ALTARRIBA et KIM	<i>El arte de volar</i> et <i>El ala rota</i> réunis en France sous le titre de <i>L'épopée espagnole</i> (Denoël, 2021).
11h30	Juanjo GUARNIDO	<i>Alors, tout tombe</i> , t. 6 de la série <i>Blacksad</i> (Dargaud, 2021)
11h45	Ana MIRALLES	Réédition de la série <i>Djinn</i> en grand format (sortie du 3 ^e cycle).
12h	José Luis MUNUERA	De <i>Les Potamoks</i> à <i>Bartleby</i> , <i>el escribiente</i> (Astiberri, 2021), itinéraire d'un auteur.
12h15	Javier OLIVARES	<i>La cólera</i> (Astiberri, 2020).

Après-midi

Heure	Auteur	Ouvrage(s) présenté(s)
15h	Álvaro ORTIZ	<i>El Murciélago sale a por birras</i> (¡Caramba!, 2020) et <i>PRDRO y</i> <i>MAILI</i> (¡Caramba!, 2021).

15h15	Sole OTERO	<i>Intensa</i> (Astiberri, 2019) [<i>Intense</i> (Presque Lune, 2021)] et <i>Naftalina</i> (Salamandra, 2020).
15h30	Pepo PÉREZ	<i>El vecino. Origen</i> (Astiberri, 2019) [<i>Le voisin</i> (Dargaud, 2020)].
15h45	Miguelanxo PRADO	<i>El Pacto del Letargo</i> (2020) [<i>Le Triskel volé</i> (Casterman, 2020)].
16h	Paco ROCA	<i>El tesoro del cisne negro</i> (Astiberri, 2018) [<i>Le trésor du cygne noir</i> (Delcourt, 2020)] et <i>Regreso al Edén</i> (Astiberri, 2020).
16h15	Fermín SOLÍS	<i>Medea a la deriva</i> (Reservoir Books, 2021).
16h30	Núria TAMARIT	<i>Giganta</i> (Norma, 2020) [<i>Géante</i> (Delcourt, 2020)] et <i>El enebro</i> (La Cúpula, 2021) [<i>Le Conte du Genévrier</i> (Les Aventuriers de l'Étrange, 2020)].
16h45	Lucas VARELA	<i>El infierno de Paolo P.</i> (Tanabis, 2022).
17h	Alfonso ZAPICO	<i>La balada del Norte</i> (Astiberri, 2015-2019, 3 tomes).



Parallèlement aux présentations d'ouvrage(s) effectuées par les auteurs auront lieu les séances de dédicaces, pendant les mêmes créneaux horaires: 11h-12h30 et 15h-18h. Ainsi, pendant qu'un auteur présente son œuvre, les autres auteurs se consacrent à la dédicace de livres. Une procédure d'accès aux dédicaces sera mise en place.

Prix du festival

LE BAUDET D'OR

Le Baudet d'or, prix du festival Viñetas, sera attribué le **16 octobre 2021**, à **18h30**, à partir d'une sélection d'ouvrages des 15 artistes invités.

SÉLECTION OFFICIELLE

Antonio ALTARRIBA y KEO, *Yo, mentiroso* (Norma, 2020)
Juanjo GUARNIDO y Alain AYROLES, *El Buscón en las Indias* (Norma, 2019)
Kim, *Nieve en los bolsillos* (Norma, 2018)
Ana MIRALLES, *Djinn. Integral 2: el ciclo africano* (Norma 2021)
José Luis MUNUERA, *Bartleby, el escribiente* (Astiberri, 2021)
Javier OLIVARES y Santiago GARCÍA, *La cólera* (Astiberri, 2020)
Álvaro ORTIZ, *El murciélago sale a por birras* (!;Caramba!, 2020)
Sole OTERO, *Naftalina* (Salamandra, 2020)
Pepo PÉREZ y Santiago GARCÍA, *El vecino. Origen* (Astiberri, 2019)
Miguelanxo PRADO, *El Pacto del Letargo* (Norma, 2020)
Paco ROCA, *Regreso al Edén* (Astiberri, 2020)
Fermín SOLÍS, *Medea a la deriva* (Reservoir Books, 2021)
Núria TAMARIT, *Giganta* (Norma, 2020)
Lucas VARELA y Hervé BOURHIS, *El labo* (La Cúpula, 2021)
Antonio ZAPICO, *La balada del Norte. T. 3* (Astiberri, 2019)

MEMBRES DU JURY

M. Olivier ALGRANTI (Grand public)
M. Alain BÈGUE (Université de Poitiers)
M. Jean-François CERISIER (Université de Poitiers)
M. Frédéric CHAUVAUD (Réseau régional de recherche de la
Bande dessinée, Nouvelle-Aquitaine)
Mme Emma HERRÁN ALONSO (Association « Ménines »)
Mme Fatiha IDMHAND (Université de Poitiers)
M. Yves JEAN (Université de Poitiers, président du jury)
Mme Zoé LORIOUX-CHEVALIER (Mairie de Poitiers)
M. Frank MANÇOIS (Librairie Bulles d'encre, Poitiers)
M. Jean-Philippe MARTIN (Cité internationale de la bande
dessinée et de l'image, Angoulême)
M. Denis MELLIER (Université de Poitiers)

LE PRIX DES LYCÉENS

La première édition du Prix des Lycéens, dont le jury était constitué, pour l'année 2021, d'élèves d'espagnol des Lycées Nelson Mandela et Victor Hugo (Poitiers), a été décerné sur la base d'une sélection d'ouvrages en bande dessinée en rapport avec les programmes de langues vivantes de l'enseignement secondaire.

OUVRAGES SÉLECTIONNÉS

KIM, *Nieve en los bolsillos* (Norma, 2018)

Paco Roca, *Regreso al Edén* (Astiberri, 2020)

Fermín Solís, *Buñuel en el laberinto de las tortugas* (Reservoir Books, 2019)

Carmen Pacheco y Laura Pacheco, *Troll Corporation* (Astiberri, 2018)

Alain Ayroles y Juanjo Guarnido, *El Buscón en las Indias* (Norma, 2019)

Lucas Varela y Diego Agrimbau, *El humano* (La Cúpula, 2020)

Nuria Tamarit, *Dos monedas* (La Cúpula, 2019)

Alfonso Zapico, *La balada del norte. Tomo 3* (Astiberri, 2019)

Lors de sa réunion du 7 juin 2021 au Lycée Nelson Mandela, le jury inter-lycéens a officiellement déclaré lauréat du Prix des Lycéens de la première édition du festival Viñetas (2021) le roman graphique suivant :

***Dos monedas*, de Núria Tamarit (La Cúpula, 2019)**



Le **Prix des Lycéens** sera remis le **15 octobre 2021, à 14h**,
au Lycée Nelson Mandela (Poitiers)